

ADITIVO AO MEMORANDO DE ENTENDIMENTO SOBRE A PROMOÇÃO DO ENSINO DA LÍNGUA JAPONESA NO BRASIL, ENTRE A ASSOCIAÇÃO NACIONAL DOS DIRIGENTES DAS INSTITUIÇÕES FEDERAIS DE ENSINO SUPERIOR - ANDIFES E FUNDAÇÃO JAPÃO

A ASSOCIAÇÃO NACIONAL DOS DIRIGENTES DE INSTITUIÇÕES FEDERAIS DE ENSINO SUPERIOR - ANDIFES, doravante denominada "Parte Brasileira", e a FUNDAÇÃO JAPÃO, doravante denominada "Parte Japonesa", concordam em alterar o seguinte ITEM do memorando assinado pelo ambas as partes em 17 de setembro de 2021:

O ITEM 2 d) será alterado da seguinte forma:

d) efetuar mensalmente o pagamento do auxílio aos coordenadores e tutores, desde que o programa seja conduzido e executado de forma adequada e desde que haja disponibilidade orçamentária. O detalhamento do valor e os meses abrangidos do pagamento do auxílio, por turma assumida, aos coordenadores e tutores no ano fiscal japonês de 2023, de abril de 2023 a março de 2024, serão oferecidos como anexo deste documento, e ser decidida mediante acordo da parte brasileira. O mesmo se aplicará a partir de então, e a oferta aqui em cada ano fiscal japonês será feita por escrito pela Fundação Japão, São Paulo, até abril de cada ano.

Todos os outros assuntos relativos à promoção do ensino da língua japonesa no Brasil permanecerão como no memorando original.

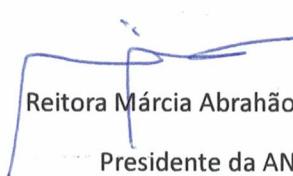
Como testemunha e conclusão deste Aditivo, ambos os representantes devem assinar abaixo em duas vias, cada parte retendo 1 (uma) cópia, respectivamente.

Pela

ASSOCIAÇÃO NACIONAL DOS
DIRIGENTES DAS INSTITUIÇÕES
FEDERAIS DE ENSINO SUPERIOR
- ANDIFES

FUNDAÇÃO JAPÃO

18 de agosto, 2023


Reitora Márcia Abrahão Moura
Presidente da ANDIFES
Pela



TAMURA Daigo

Diretor da Fundação Japão,
Sao Paulo

*TAMURA Daigo, O Diretor da Japan Foundation, São Paulo, é por meio deste certificado para ser dotado de autoridade para assinar em nome de UMEMOTO Kazuyoshi, Presidente da Japan Foundation, a esta Emenda do Memorando

A OFERTA DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO PARA 2023

A FUNDAÇÃO JAPÃO oferece à ANDIFES o seguinte pagamento de ajuda para o ano fiscal japonês de 2023, de abril de 2023 a março de 2024:

1. AOS COORDENADORES

A FUNDAÇÃO JAPÃO efetuará o pagamento do auxílio no valor de R\$ 1.500,00 (sobre mil e quinhentos reais) mensalmente durante 3 meses de oferta coletiva, duas vezes ao ano, totalizando 6 meses de auxílio.

2. AOS TUTORES

A FUNDAÇÃO JAPÃO efetuará o pagamento do auxílio no valor de R\$ 500,00 (quinhentos reais) mensais por classe assumida, durante 3 meses de oferta coletiva, duas vezes ao ano, totalizando 6 meses de auxílio.

**AMENDMENT TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL
ASSOCIATION OF DIRECTORS OF FEDERAL HIGH EDUCATION INSTITUTIONS – ANDIFES AND
THE JAPAN FOUNDATION ON THE PROMOTION OF JAPANESE LANGUAGE EDUCATION IN
BRAZIL**

THE NATIONAL ASSOCIATION OF DIRECTORS OF FEDERAL HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS - ANDIFES, hereinafter referred to as the "Brazilian Part", and THE JAPAN FOUNDATION, hereinafter referred to as the "Japanese Part", agree to amend the following ITEM of the memorandum signed by the both parts on September 17, 2021:

ITEM 2 d) will be amended as the following:

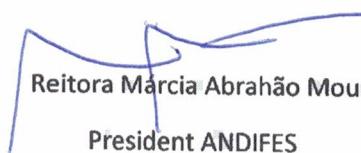
d) make the aid payment monthly to the coordinators and the tutors, if the program is conducted and carried out appropriately and as long as there is budget availability. The detail of the amount and the covered months of the aid payment, per assumed class, to the coordinators and the tutors in the Japanese fiscal year 2023, from Abril of 2023 to March of 2024, will be offered as the appendix hereof, and will be decided upon the agreement of the Brazilian Part. The same will apply thereafter, and the offer hereof in each Japanese fiscal year will be made in writing by the Japan Foundation, Sao Paulo, by April of each year.

All other matters concerning the promotion of Japanese language education in Brazil will remain as in the original memorandum.

As a witness and conclusion of this Amendment, both representatives should sign below in duplicate, each part retaining one (1) copy respectively.

For
THE NATIONAL ASSOCIATION
OF DIRECTORS OF FEDERAL
HIGHER EDUCATION
INSTITUTIONS – ANDIFES

August 18, 2023



Reitora Márcia Abrahão Moura
President ANDIFES



Tamura Daigo

TAMURA Daigo
Director of the Japan Foundation,
Sao Paulo

※TAMURA Daigo, Director of the Japan Foundation, Sao Paulo, is hereby certified to be endowed with authority to sign on behalf of UMEMOTO Kazuyoshi, President of the Japan Foundation, to this Amendment of the Memorandum

Appendix

THE AID PAYMENT OFFER FOR 2023

THE JAPAN FOUNDATION offers to ANDIFES the following aid payment for the Japanese fiscal year 2023, from April of 2023 to March 2024:

1. TO COORDINATORS

THE JAPAN FOUNDATION will make the aid payment in the amount of BRL 1,500.00 (one thousand and five hundred reais) monthly during 3 months of the collective offer, twice a year, totaling 6 months of assistance.

2. TO TUTORS

THE JAPAN FOUNDATION will make the aid payment in the amount of BRL 500.00 (Five hundred reais) monthly, per assumed class, during 3 months of the collective offer, twice a year, totaling 6 months of assistance.